



GIÁ BÁN	
BÔNG PHÁP	NGOẠI QUỐC
Một năm 5\$00	6\$00
Sáu tháng 2.50	3.00
Ba tháng 1.50	2.00

Mua theo phiếu này
Thư y. Mandat gửi cho v. Tr. S.
ĐINH-PHIÊN.-Ai đang quảng cáo
việc riêng xin thương nghị trước.

TIENG-DAN

HUYNH - THUC - KHANG
Qua-ly
TRAN-DINH-PHIEN

LA VOIX DU PEUPLE

Mỗi tuần xuất bản hai kỳ thứ tư và thứ bảy

Đường Đông-Bà, Huế
Giấy phép số 62
Giấy phép: TIENG-DAN - Huê

Hàm bảy nhiều
mà chim loạn,
lưỡi chài nhiều
mà cá loạn, pháp
luật phiên mà
dân không yên.
(Trang-từ)

SAO GỌI LÀ TRI-AN VAN-VAN

(Tiếp theo)

Cuộc tri an ở nước ta thì sao?

Nước ta ngày trước, về cuộc tri an, vẫn là làm đều có lẽ, nhiều chuyện sai lầm, song không hẳn về chính thể phải trái, chế độ hay dở, mà chỉ nói về mặt chính, trách nhiệm cũng có giới hạn, cũng có đóm phụ. Không cầu dân nhiều, chỉ xem ông Giáp vì việc này mà bị cách, chủ Át bị lỗi kia mà phải tội, thì đã rõ những người làm không xong hồn phách, cũng không thể ngồi yên mà hưởng cái cao chi của dân được. Từ trong nước có cuộc Bảo hộ đến nay, thì cái cơ cuộc tri an khác hẳn ngày trước, nghĩa là không theo lối cũ mà thành ra một cái tình thế cơ quan mới:

Về phần đối ngoại thì nước Pháp đã chịu cả trách nhiệm ngoại giao cùng quốc - phòng, người mình chỉ ở về mặt bị động, tức là không phải lo đến, đều do đã đánh. Chỉ nói về phần đối nội thì trên một giải đất con con mà tình thế mỗi nơi mỗi khác, vì cái cơ đó mà cơ cuộc tri an thành ra không có như tri. Tự một bên nghĩa vụ của nhân dân đối với cuộc tri an, thì đại đa số dân Anam không phải là không tỏ dạ trung thành, hết lòng tin cậy, không những thuế điền, thuế đinh, cùng các hàng lái sản gia tăng bao nhiêu cũng cam lòng đơm phụ, mà

nhánh quốc đót ché, cũng đành xuất một ít để cung cấp vào cuộc tri an, mong cho người đương cuộc vì mình mà hưng đưng lợi trở đến lại. Thế mà động có việc gì quan hệ đến tánh mạng tài sản, hoặc có yêu cầu đều gì, nếu quý cho Bảo hộ thì người Pháp nói rằng:

Nghĩa-vụ của nhân dân, đối với cuộc tri an trong xứ, như nộp thuế đương binh, cho đến các mạng lệnh truyền ra, bất kỳ việc gì cũng là trăm phần trăm phải tuân hành; cái bốn phần làm dân, không có chút gì là khiếm khuyết,

Gần vài mươi năm nay, ở trong xứ này, về cuộc tri an, vẫn có xảy ra nhiều chuyện rắc rối,

Thậm chí gần đây lại có kẻ đồ tội cho mấy tờ báo quốc ngữ ngôn luận vô quyền کیا. . . . Xét trong sự thực mà nói cho đích-xác, thì trong cuộc tri an mà có vẻ biến động, mấy đều kể trên, không phải là không có một đôi phần, không chối hẳn rằng là tuyệt không được, song đó chẳng qua là những cái chi tiết mà thôi, chưa phải là cái lũng-nghuyên-nhân vậy.

Tổng nguyên - nhân ấy ở đâu?

Về câu hỏi này, trước khi háy giải, ký giả xin phơi gan trái ruột, trình trọng mà thưa trước ba đều:

1) Ký-giả đã già hai phần đời người, vì việc nước mà trải qua bao nhiêu lần thất bại, đầu việc tự mình làm, hoặc không phải tự mình làm mà tai nghe mắt thấy, vẫn tự nhận cái hư cái lỗi của mình, chứ không phải như bọn phủ thảo quá kích kia, không lo trách mình mà nhưt vị công - kích người ta.

Câu đối giần tét

Vân đà hay, ngũ quả thành mề, bốn bề mờ lình khua vang, trăm khu chiểu châu em giặc mộng.

Nhưng chẳng nhe rét hoai không ấm, nghìn dặm gió xuân đưa lời, phá tan sương tuyết dười trời đông.

Câu đối cơm rượu

Rau thay cơm bay dơi bay đũa, ăn lung lũng thì nằm, đem dười châu trên hồn cổ quốc.

Đông, uống, uống, ngà ngà lại nói, người nay kẻ dở chuyện năm châu.

Tự thuật

Tuy chẳng ra chi, cũng gọi là. . . . Cũng dòng cũng giống cũng con nhà. . . . Một bầu tâm sự lòng đương nung: Hai chục xuân xanh tuổi chưa già. Chỉ rập vung tay vẫn vũ trụ. Lẽ đâu đương mặt ngõ sơn hà. Đường trần dầu máu chóng gai nưa, Gắng sức mau lên bước tới mà. . . .

Đạo bờ sông

Mưa sa gió táp cảnh buồn tèo, Ru đến bờ sông nhỡng chân phèo. Tráng xóa dòng sông từng đám bọt; Lành đênh mặt nước chiếc thân bèo. Rừng lau trơ đó thường người trước (1)

Uên cũ còn đây vắng bạn chèo. Hời khách tang đồng tử đờ tã? Cùng ta chấp cánh thử bay theo!

(1) Này từ từ khi trốn sang Ngô, ngồi trong rừng lau ở bờ sông, chờ người tri kỷ chèo cho qua. Bình dân

GIỚI THIỆU SÁCH MỚI

Bản báo mới nhân tặng quyền THỜI MIỀN HỌC THỰC NGHIỆM (Cours d'Hypono magneto-suggestion - application-pratique của ông tân Saoh biêr, giá 0\$25.

Thời miền học là một thứ khoa học rất bổ ích. Kể sách khoa học bằng quốc văn thì sách này thật là mới mẻ.

PHỤ-NỮ LUNG-SAN mới xuất bản quyển sách đầu: GIA ĐÌNH VÀ XÃ HỘI, nội dung sách ấy như sau này:

I. Ý nghĩa của gia đình. - II. Những bí quyết thực gia đình. - III. Đạo đức của gia đình cũ. - IV. Vấn đề trinh tiết. - V. Vấn đề hôn nhân. - VI. Các sinh hoạt của đàn bà trong gia đình cũ. - VII. Đàn bà với xã hội. - VIII. Kết-luận.

Trong phụ trương thì có mục nữ-công và mục đoàn thiên tiên thuyết (Cấm đầu làm việc).

3) Ký - giả vẫn nhận cái thuyết « Bình-dẳng, Đại-dồng » cho là tuyệt đối hạnh phúc của nhân loại, song phải trải qua cái giai-cấp dân tộc quốc gia mới tiến lên được, nên nhưt định từ con đường đó mà lần lần bước đi, chứ không phải như bọn cấp tiến kia, loan cáo cả cái rào quốc giới, bừa cả cái bờ dân tộc, chỉ trông ra cái nước thứ ba đầu đầu mà quên hẳn cái tình thế nước mình.

Vậy xin độc-giả hiểu rõ ba đều nói trên mà sau xem những câu giải thích hai chữ tri an dưới này mới tránh khỏi những điều ngộ giải. (Còn nữa) Minh-viên

KHOA-HỌC TẬP-TRỞ BỆNH LẬU (blennorrhagie)

(Tiếp theo)

Xem lại T. D. số 161 I. - Vì sao mắc phải bệnh lậu; và số 162 II - Bệnh lậu hiện hình ra ngoài thế nào?

III. Trị bệnh lậu thế nào?

Lời chắc trong anh em độc giả có người xem đến đây thời mở hai con mắt thiệt to để đọc từng chữ một. Nhưng độc giả phải biết cho rằng: chữa bệnh là một nghề riêng.

trường tận được. Không phải như chuyện môn học bực, có ý dẫu, mà không bàn kỹ. Không thể bàn kỹ, là vì mỗi người bệnh trị mỗi cách, dùng mỗi thứ thuốc, nói chung ra chưa chắc có ích cho độc giả mà nhiều khi lại có hại; hại là vì độc giả có thể bắt chước làm sai. Cũng vì dùng thuốc sai, nên nhiều người bệnh nhẹ mà hóa ra nặng. Bởi thế đây tôi chỉ nói đôi ba điều nên biết để đề phòng sự nguy hiểm ấy.

Như ở trên đã nói, có bốn cách mắc Lậu: mắc ở bộ phận sinh sản, mắc ở mắt, mắc ở khớp xương, và mắc ở máu. Trong bốn cách ấy, chỉ có cách mắc ở bộ phận sinh sản là có thể tự mình điều trị được, nhưng cũng nên có thầy thuốc giắc bảo. Vậy tôi xin bày cách trị Lậu ở bộ phận sinh sản:

1) trong khi có Lậu, nếu muốn chóng lành, phải biết vệ sinh, nghĩa là: ít vận động, đừng thức đêm, đừng uống rượu, đừng ăn đồ cay, đừng làm việc mệt nhọc.

2) ở các liệu thuốc tây có bán thuốc trị Lậu. Thuốc ấy làm bằng viên để uống vào miệng. Thuốc ấy có nhiều thứ, mỗi thứ uống mỗi cách. Cách uống thời trên nhãn chỉ đã có bày rõ ràng. Dùng các thứ thuốc ấy, độc giả nên nhớ bốn điều này:

a) tuy thuốc lậu ở các tiệm thuốc tây có nhiều thứ, thì nào quảng cáo cũng nói thần hiệu, nhưng thực ra thời cũng giống nhau cả;

b) uống thuốc ấy là một cách trị bệnh « phụ », chứ không phải cách « chính »; chỉ uống thuốc như thế không lành được bệnh;

c) ngay khi bệnh mới phát uống thuốc ấy được;

d) thuốc ấy uống nhiều quá thời có thể hại bao tử;

3) Dùng thuốc tím (permanganate de k) để rửa là một cách trị « chính », nhưng dùng sai thời nguy. Đó 10 ngày sau khi bệnh phát, nghĩa là khi mũi đã khô sự bớt ít nhiều rồi, thời mới rửa được.

Nếu nóng nảy mới đau một hai hôm mà rửa thời nguy; nguy là vì rửa như thế mũi hay chảy lại phía sau mà phá đoạn sau của ống tiểu tiện và bong bóng. Rửa thời đến khi nào bệnh thiệt lành mới nên thôi. Trước khi rửa phải dãi.

4) Thuốc dùng để tiêm vào da tức là vi trùng « gô-nô-côc » đã giết rồi, làm theo nguyên lý của các vị thuốc để phòng các loài vi trùng khác. Chỉ thấy thuốc dùng được cách này thôi.

5) Bệnh Lậu ở bộ phận sinh sản, xem qua tưởng n'c, nhưng trị cho thiệt lành rất khó. Khó là vì vi trùng gô-nô-côc là một loài ranh lẩn; nó tuy yếu ớt, nước lòi nóng một chút là có thể giết được nó, nhưng nó có cái thói hay chui vào thị đờ nhám; mà nó đã vào nhám trong thị thời khó bề giết nó được.

Chuyện hay THAM VÀ GHEN CÓ ÍCH GÌ KHÔNG?

Bác D có lãnh tham của, thấy của ai cũng muốn; đã muốn thì phương này chước nọ, làm sao cho được, mà đã được lại toan kiếm cái khác. . . . mỗi mỗi mà không biết bao nhiêu cho vừa; vì thế nên người ta gọi là bác Tham.

Một ngày nọ đi đường tình cờ gặp chú Ghen. Chú này lại có lãnh ghen, bất kỳ cái gì, cũng chỉ muốn một mình mình có, mà không chịu cho người ta có, hơn mình. Hai bác vừa đi vừa kể lịch-sử của mình cùng nhau. Bỗng đầu gặp một ông lão diện mạo khôi ngô, có vẻ đạo đức và Đại nghiêm, cũng đi đường đó. Hai bác thấy ông lão, tỏ ý kính trọng. Ông lão cũng nhận làm bạn đi đường. Đi đến một con đường có hai ngã, ông lão bảo hai bác kia rằng:

Ta gặp hai người nói chuyện cũng vui, và hai người có lòng kính trọng ta, nay ta đi qua n. này, ta tỏ thật cho hai người rõ: Ta là thiên thần, có quyền lựa phước người đời, vậy hai người có muốn xin cái gì, ta sẵn lòng ban cho, nhưng huộc có một điều là không được xin lại lần, và người nào không xin thì ta cho xấp hai.

Bác Tham nghĩ trong bụng rằng:

BẢN CÔNG-TY ĐƯỢC KIẾN

Ngày tháng Jun 1-27, sau khi mua xong nhà in Ngh-êm-Hàm và một bộ máy của Thục - Nghiệp nhường lại, bản Công-Ty thuộc ông P. Caps (transitaire) ở Hanoi, chuyên chở về Huế Giao kết xong, ông Caps xin nhận trước 3 lần bạc là 500\$00, sau ông ta lại đánh giấy thép vào Huế xin nhận 2 lần nữa là 350\$00, tổng cộng 5 lần là 850\$00 để chi phí.

Đến Juliet năm ấy, thì chuyên chở xong, ông Caps gửi hai cái thư vô tình tiền, bản Công-Ty thấy ông Caps tình trời lên một số bạc 200\$00, liền gửi thư recommend 3 lần cả thấy nhưt thiệt. Ông ta tình lại và đòi số bạc của bản Công-ty còn dư nơi ông ta là 112\$60, song ông ta k ông hề trả lời thư mà bạc cũng không trả.

Hải đê đ. qua Février 1920, bản Công-ty mới giao việc ấy cho hai ông Luật-sư MOURLAN và PASCALIS, kiện ông Caps tại Tòa án Hanoi về sự lạm-dụng lòng tin cậy của bản Công-ty.

Ngày 8-1-20, hai ông Luật-sư có thư cho biết rằng: phiên Tòa ngày 5-1-20, đã xử cho bản Công-ty được kiện.

Vừa rồi, 13 Mai này, tại ông luật-sư đã gửi số học của ông Caps phải trả lại cho bản Công-ty, lại có thêm 6\$36 bạc lời, chỉ phí tòa giấy mực hết 30\$00.

Thế là bản Công-ty được kiện, vậy xin có lời cảm ơn hai ông luật-sư MOURLAN và PASCALIS, đã có lòng giúp bản Công-ty về vụ kiện này.

Huynh-thúc-Kháng Công-ty

Hồi thế, người nào không may mắc phải LẬU, phải biết rằng đó là một bệnh rất nguy hiểm, có thể nguy hiểm đến khớp xương, đến lục phủ ngũ tạng thời đã đành, mà vì trùng gô-nô-côc chui vào thị đờn sau của ống tiểu tiện cũng nguy hiểm lắm. Trần-dinh-Nam

mấy khi may phước mà gặp được nhíp tốt như vậy, không xin thì mất cơ hội tốt này mà xin thì tên Ghen kia nó lại hơn mình, thôi mình nhượng cho nó xin trước. Còn bèo chú Ghen lại nghĩ thầm: bình sinh mình nhưt định không có cái gì để cho người ta lớn mình, huống chi không xin mà được xấp hai thì thà không xin còn hơn. Hai bác nghĩ vậy, nên cứ dùng dằng những nhấm mũi, còn Cụ thiên thần thì hỏi bực: sao cũng ước ước ước ước gì thừa cũng cụ Thiên rằng:

Xin cái gì o tới dui một con mắt. Vì cụ thiên hứa rằng, ai không xin thì được xấp hai, nên chú Ghen xin như thế, là có ý muốn cho bác Tham dãi cả hai con).

Cụ thiên cười mà nói rằng:

Thời hai người đều có lãnh xấu cả, nếu như hai người có không xin gì, có lòng từ thiện, không phải là tốt sao? Nay người kia dãi hai con thì thiệt hại đã đành mà người này dãi một con cũng không phải là không thiệt hại. Thế là muốn bại người trước tự hại lấy mình. Ta tha cho, nhưng sau hãy bỏ tánh xấu đó.

Cụ thiên phán xong rồi liền mỉm hai Bác nghĩ sáng một hồi, đứng giây về.

THẾ GIỚI THỜI ĐAM

TÌNH TRẠNG TRUNG-HOÀ NGÀY NAY

(Chúng ta không coa trông gì vào Chánh-phủ, phải lo mà tự cứu lấy. - Lời người dân Tầu nói)

Trung-quốc tự cuộc đảng cách đến nay, đã 18 năm, bao nhiêu những cuộc rã rời làm cho vận nước sa sút, lại nguyên kiệt quệ, nhân dân một ngày một sa vào cái cảnh lầm than, k ông phải tai việc to bề ngoài, mà chính tại môi loạn ở trong, đều do người trong nước ai cũng trông thấy. Song vận nước vì sao mà suy? dân sinh vì sao mà bệnh? chỉ nói cái từ tưởng khổ thời, khổ mà tra cho xác thực được. Nay xin nói về một sự tai biến thì sẽ thấy được rõ ràng; vì tai biến là nguồn gốc cả vận quốc kể, cả vận dân sinh, nên biết rõ cái nguyên do; gốc tai chính trạng vì đầu thì tình trạng dân-quốc thế nào, không nói cũng rõ. Một tình Quảng-dông 10 năm nay (từ năm 7 đến năm 10) vì q. á. phí mà phát hành công trái cũng thế quyền là khoản công đ. 19165 ngàn đồng dư.

Tình hình quân mỗi năm có 2 ngàn vạn, mà những ngạch chính thu để cấp quân phí, không kể vào số ấy. Lại cứ theo mục điều lệ cơ gần đây thì mỗi tháng thu vào trên 700 vạn mà xuất về quân phí đến 480 vạn. Thế là cái số quân phí đã ăn hết 5 phần trong 7 phần rồi. Mới rồi Tướng-giới-Thạch tuyên bố khoản Trung trong tài chính, lại nêu ra một số rất ghê gớm: tình cả số toàn quốc thu nhập quân p. là mỗi năm về quân phí đến 8, 9 phần. Ở q. á. phí ấy là gì? nói cho đúng là cái phí nói tranh vây; Nước muốn khỏi g. á. dân muốn khỏi khổ, còn có cách gì không? Giả sử trong 10 năm này, đem cái phí vì việc nội tranh đó mà dùng ra làm việc kiến thiết, thì số tiền to thế đó, lý không đưa ngay nước Trung-quốc ta lên cõi giàu mạnh, sánh vai với Âu, với Mỹ hay sao? Ai là người đương cuộc, không thể nào mà chối cãi tội đó được. (Xem qua Việc thế-giới)

HỘI VĂN QUỐC TIẾT KIỂM

Một cây tiền làm vốn - Hội đầu tiên của người Đại Pháp lập ra
 Địa chỉ: 7, Avenue Edouard VII
 Số của Hội: 65.000 lượng bạc Trung-Hoa (đã đóng một nửa) và 2.000.000 phật lán
 Pháp (đã đóng một góc tư)
 Sinh số đầu ngày 31 décembre 1927, Hội sẽ tích được 26.545.000 đồng bạc Hồng-Mao dollars
 cất tại Thượng-Hải.

ĐỒNG CỤC LỚN Ở ĐÔNG PHÁP: 25 Rue Guyonnet SAIGON - máy nói n° 371
 P. O. CỤC CỎ Ở THUNG-KY VÀ ĐẮC-KY: 19 Rue Desjardins Doloret HANOI - máy nói n° 659
KỶ LẬP DƯỚI QUYỀN CHÁNH-PHỦ ĐÔNG-PHÁP KIỂM CỐ
 Số bạc sẽ tích của Hội gởi tại Kho bạc-lớn của Nhà-Nước ở Saigon.

Muốn hà tiện cho có cái vốn, hoặc để dành cho con gái khi vu qui,
 thì nên lấy một Phiếu (BON) của Hội

VĂN-QUỐC TIẾT-KIỆM

GIẤ PHIEU, NGƯỜI CHỦ PHIEU ĐƯỢC LÃNH LÃ

Một ngàn đồng

SỐ TÊN NHỮNG NGƯỜI ĐẠI-LY Ở TRUNG-KY

TÊN TÍNH	DANH HIỆU CỘNG-CHỦ Ở CÁC NƠI NGƯỜI ĐẠI-LY
Thanh-Hoa	M.M. Bùi Trường Lân, Hông Lô Tự Khanh, hưu trí, 130 Grand' rue à Thanh Hoa.
Vinh-Bénthuy	Lâm quang Nghi, chủ hiệu sách « Thanh đức », rue Marechal Foch ở Vinh. Thủ cho M. Hoàng-Cúc xin thi
Hà-Tĩnh	Võ công Hòa, Hông lâm viện Kiểm bộ, Ex Instituteur, chủ nhà Văn hương ở Hà Tĩnh
Quảng-Bình	Hồ qui Tang Thượng mai ở Donghoai.
Quang-Trí	Thỉnh Lân, Chủ nhà Khách san hiệu Lion, rue Thach lán ở Quảng Trí.
Huế	Trần Thái Đại Tự Giảng, ở hiệu chụp bóng Tăng Vinh, rue Paul Bert à Huế.
Quang-Ngãi	Trương Quang Luyện, Chủ nhà Khách san ở Quảng Ngãi.
Faifo	Trần Đại Đức, Quang Lộc Tự Khanh, hưu trí ở Faifo

QUANG-NAM

(DUY-XUYẾN)

Lối tại ai?

Hôm 11 Mai 1929 kỳ giả có tiếp chuyện hai người cư lý xe tay. Hai người ấy nói với kỳ giả rằng:

« Hai anh em tôi làm nghề kéo xe đường, xe hư, chúng tôi đem ra Hà (Tourane) sửa. Sửa xong, đi về đến cầu Cầu-Lâu, thì có cái xe điện của ông tây tiếm rượt cũng ở ngoài đi vô, xe tôi đã đi đến nửa cầu, không có chỗ tránh mà cái xe điện cũng xe chạy mãi không dừng, tôi liền kéo xe lên trên trên cầu, mà kéo chưa kịp thì xe điện đã tới mà chặn cái xe tôi.

Xe điện bị bế một cái đèn, còn cái xe tôi thì gãy cái cần, bánh thì xệ xạc, mà đồ đạc hư hỏng cũng nhiều. Chúng tôi ông Tây mới chịu dừng xe điện lại, đánh đập chúng tôi, rồi bảo người bồi dẫn chúng tôi (cả xe nữa) về sở.

Về đến sở thì ông giữ cái xe, còn chúng tôi thì ông để về mà dặn chúng tôi (15 Mai) trở lại.

Chiều 15 Mai chúng tôi trở lại, ông nói: « Tao sửa cái đèn hết 27500 này phải đưa số tiền đó thì tao mới cho lấy xe ». Tôi xin nhiều lì, ông nhất thiết không cho, chúng tôi đành phải nộp đủ mà đem xe về.

Dừa cầu không chỗ tránh, thế mà xe điện cứ một mảy chạy thẳng không thêm ngo đến xe kéo của người ta, vậy thì lối tại ai mà bắt người ta đến như thế? Hiệp yếu

NAM-KY

SAIGON

HỌC SINH TRƯỜNG SỰ PHẠM BÀI KHÓA

Về việc học sinh trường Sự phạm Saigon bài khóa, kỳ báo trước bản báo đã đăng. Nay báo Impartial đăng thêm rằng khi 367 học sinh

CUỘC XỔ SỐ

TƯƠNG TẾ

Ngày 20 Mai 1929

Số 037.269 10.000\$00
 Số 026.216 8000\$00
 Hai số 032226 011151 được 2000\$00

Mười số sau này được 1000\$00
 023.390 020.472 067.979 066.425
 017.850 085.968 008.570 091.156
 082.673 013.837

Mười sáu số sau này được 500\$00
 035.283 038.534 023.726 082.819
 072.141 096.396 100.666 016.063
 027.911 111.753 010.743 044.634
 026.052 095.811 118.659 056.913

Tam chục số sau này được 100\$00
 008.008 088.814 083.756 067.762
 050.036 050.276 119.967 080.128
 084.984 048.025 080.953 028.938
 037.911 065.381 025.905 039.163
 055.982 057.479 090.917 099.439
 114.029 026.149 096.435 072.362
 080.122 018.196 110.214 069.570
 077.613 105.434 117.310 105.801
 107.732 099.001 039.177 011.300
 016.389 055.421 021.080 088.909
 023.480 018.713 106.083 084.636
 060.758 114.111 084.372 018.170
 004.762 111.291 078.698 107.900
 102.119 104.427 011.064 080.037
 108.689 055.142 031.977 077.869
 039.381 073.211 011.248 010.544
 036.999 042.542 056.842 081.579
 050.256 031.260 066.028 043.011
 029.050 119.138 016.402 099.749

Một trăm số sau này được 50\$00
 027.912 015.950 018.761 010.809
 051.895 015.465 019.832 115.169
 023.552 062.029 003.884 031.275
 011.872 060.982 111.929 097.181
 058.643 073.910 031.871 009.668
 012.562 065.064 012.528 005.097
 038.634 026.690 116.146 017.119
 011.788 103.001 029.687 118.066
 074.579 014.758 019.324 086.461
 061.610 051.314 104.063 010.180
 017.033 061.122 090.664 106.021
 088.710 071.629 098.989 118.281
 056.115 098.600 067.714 071.667
 031.019 019.502 094.293 088.006
 053.867 072.857 017.063 005.214
 112.984 054.792 045.107 081.324
 030.529 043.161 057.612 068.080
 007.011 027.080 017.230 007.079
 075.658 095.928 082.853 017.082
 090.062 064.107 011.788 054.750
 072.026 059.068 025.018 030.039
 056.815 110.191 075.272 117.323
 005.211 041.576 113.908 106.786
 011.573 067.325 030.069 113.935
 078.941 092.632 031.138 097.717

Chú ý! Chú ý!

AI là chủ tiệm bán thuốc bắc « CHÂN VÀ SÔNG » nên tìm đến tiệm **QUÂN-THẮNG** ở đường **CANTON NAIS N° 78-89 FAIFO** là một nhà buôn bán thuốc bắc, tạp hóa, cước cầu, trừ danh từ xưa chỉ nay trải đã 30 năm dư trên đường kinh-tế, ai ai đều nghe tiếng; Bán sỉ bán lẻ là cả phải chăng, ai ở xa muốn hỏi giá cả gì, sẵn lòng trả lời ngay: Xin kính mời quý khách chiếu cố.

Chủ nhân kính cáo

QUÂN-THẮNG

TIỀN BẢO QUÁ CHẬM

Ngài nào nhận báo đã hơn một năm nay mà chưa trả tiền, xin mau mau gởi lại cho bản báo để tiện việc sổ sách, nếu không được tin trả lời, thì bản báo sẽ nhờ nhà Bưu-điện thân họ, và đính gởi báo, xin các ngài lượng tình. **TIẾNG-DÀN**

ĐỘC-GIÀ LUẬN-DÀN

CƠN KHỦNG-BỐ Ở DAN GIAN

Trong khoảng vài năm nay, trên miếng đất Việt-Nam này tuy vẫn « Thái-bình », yên ổn, nhưng trong tâm hồn dân chúng thiết không lấy gì làm thư thái, vững vàng.

« Mباح vụ sự mà biết đâu không có kẻ vu cho cách mạng bạo động! minh văn một thân mà biết đâu không có kẻ xô vào đảng họ, đảng kia! »

Đó, chính những câu nghĩ ấy nó thành một đầu lo, nó thường ở trong bụng mọi người mà làm thành cơn khủng-bố chung cho cả dân chúng vậy.

Họ vu cho cách mạng, cộng sản, v. v. . chỉ đi nữa mà mình không thì thôi, chứ cau gì mà lo? - Vẫn biết thế, nhưng nhiều khi thấy có kẻ bị vu mà rồi cũng bị lộ, mới gớm rằng ở miệng thêu dệt kia ăn chi mà độc! nghĩ đến mà khiến phải rợn óc rùng mình!

Dân-tộc Việt-Nam này có phải toàn là hay sợ đại đầu, pểu thiết những kẻ có làm việc này việc nọ, theo đảng họ đảng kia, thì đâu bác, thần công, trường thương, đại

kiếm họ cũng trong như không thấy (thử xem một việc nhỏ như hồi họ theo giáo Tiên chúa đó thì biết), chứ nào sá gì lao ngục với

câu giam; nhưng phần nhiều bầy giờ đây là vẫn coi tai gài óc mà lo làm ăn mà kuông rồi kia mà! Cái tai gài óc lo việc làm ăn, mà một

lời vu cáo có thể làm cho cha bố con, chồng bố vợ, bố mùa không gặt, bỏ ruộng không cấy, thì không sợ hãi sao được?

Các nhà chính trị chúng cũng nghĩ rằng: phải làm phương pháp để duy trì cuộc trị an, phải trị những người mà đã ngờ là xui cuộc rối loạn, nếu mà có oan thì công chúng có lòng lo sợ; mà công chúng có lo sợ thì cũng không can gì. Nếu có nghĩ thế thì so với việc thiết bầy giờ, e rồi ngày càng thêm việc.

Tình tình dân các nước tiên tiến thì không nói, còn tình tình dân nước Nam này cũng gần như tình tình dân thượng cổ vậy: hệ được yên lặng thì trong lòng thán thoi mà lo làm ăn, hệ có khủng bố thì sinh vọng tưởng và hay chạy xằng

lâm hoảng, lúc như kẻ nọ kẻ kia bị bắt v. v. thời nghĩ quấy nghĩ quàng rằng: e thời thế sao nghiêm khắc thế này? hoặc gần có việc gì chẳng? hoặc ở chỗ nào đã có việc gì nghiêm phòng mà ngăn đón đỡ

thế, biết rồi phần mình có khổ bị

CREDIT FONCIER DE L'INDOCHINE

(ĐÔNG-PHÁP-ĐIÀ-ỐC-NGÂN-HÀNG)

Cho vay

Cầm nhà đất
 Cầm đồn điền
 Lầm nhà
 Tậu nhà tậu đồn điền

Giá góp từng tháng rất gốc rất lãi, như góp họ giá từng năm, từ MỘT đến NĂM năm

Lãi rất nhẹ - Cách giả dễ dàng. Bản-Hội có nhận về các kiểu nhà giả như rất họ

XIN HỎI THIỆ LỆ TẠI:
 HANOI - Hội Sở Bản Hội 89 phố Francis Garnier
 TOURANE - Maître PHAN-CAO-ĐOÀN,
 Lạc-Sự kiêm Quản-Lý Văn Khố tại Tòa Án

THÊ-KỶ THONET

Văn-minh vật-chất giúp sức cho văn-minh tinh-thần

Nếu muốn trong nhà được LỊCH-SỰ một cách PHONG-NHÃ theo lối KIM-THỜI, thì phải có một bộ SALON bằng THONET theo kiểu ghế « Ngự » chất chắn đẹp đẽ, không phải làm theo kiểu ghế THẢO RỒI LẬP như ghế Bắc chớ vào.

Một bộ gồm có: 1 cái bàn, 4 ghế ngự, một ghế dài (canapé). Nếu dùng thêm một chân đèn (salette), 1 ghế nằm đọc sách (không theo kiểu xích-du) 6 ghế con để phòng ăn, toàn bằng Thonet cả, trên treo một lồng đèn bằng Thonet lồng kính vẽ đủ mùi vừa được sáng và mát mắt thật là PHONG-NHA đến bực!

Ai không tin, xin mời đến xưởng thợ hiệu **QUANG-VINH-HÙNG** tại **ĐÀ-NẴNG (Tourane)** ngà tư cây thông. **Đồ lối giá rẻ ai ưng kiểu gì hiệu ấy làm cũng được cả.**

lấy như kẻ khác không? Khủng bố sinh ra vọng tưởng!

Vì mỗi vọng tưởng đó mà họa hoạn khác lại kể theo. Khi khủng bố là khi đã đổi tinh, đã đổi tinh thì như điên như dại không còn biết điều gì nên theo, điều gì nên tránh. Bởi vì còn trí khôn đâu mà phán đoán nữa! Ở trong nước ta mà thường hay xảy ra việc nọ việc kia, nguyên nhân chính tại chỗ này.

Ồ! khủng bố sinh vọng tưởng, vọng tưởng sinh họa hoạn, một người bị họa thì vạn người khủng

thảm. Thế là khủng bố ngày thêm khủng bố, vọng tưởng ngày thêm vọng tưởng, họa hoạn ngày thêm

họa hoạn! Khủng bố, vọng tưởng, họa hoạn, ba đến đó cứ xoay vòng tròn mà không khi nào dứt. Vậy những nhà chính trị mà muốn cho cuộc trị an được vững bền thì trước

nhất làm thế nào cho lòng người không sinh ra cái mối khủng hoảng.

Sông-Giành

MỚI MÒ! MỚI MÒ! MỚI MÒ!

Tại Tourane có hiệu sơn mới mới bán:

Sơn tây, giầu, vernis, thuốc quét nước với mùi và các đồ phụ tùng về hàng sơn.

Bán buôn và bán lẻ, giá rất hạ!!

Chủ nhân

NGUYỄN-MẠCH

Đường Đỗ-Hữu-Vi - TOURANE

MANDATS CỦA AI??

Bản báo có tiếp được 2 cái mandat số 007410 ở Nha-trang Citadelle gởi ngày 6-5-29 và số 089776 ở Bồng-sơn ngày 7-5-29 mà không có tên người gởi, vậy ngài nào có mandat ấy xin trả lời cho biết, cảm ơn. **TIẾNG-DÀN**

VIỆC THÊ GIỚI

A-ĐÔNG

TRUNG HOA

TINH TRANG TRUNG HOA NGÀY NAY

Ngày trước còn nói rằng: Quân phiệt miền Bắc, làm ngáo trở con đường cách mệnh, không phá hoại thì không kiến thiết được, nay thì Bắc dương quân phiệt, đã quét sạch rồi, ai cũng mong rằng vô sự, để đôi cái tui đàng nội tranh, lại lần lượt mà diễn ra.

Những phái ngày này mà chia phe rẽ đảng, trừ ngon giáo mà đâm nhau chém nhau, tức là những người đồng chí vô trang ngày trước trong cuộc Bắc

phạt lại đâm nhau, thế thì ngày nay cũng như đánh Vô-hán đánh Quãng-tây, biết đâu sau này lại không diễn ra cái

đấu nội chiến, đã nhau nữa. Xảy vòng mà lại, không biết ngày nào là ngày thôi, chính cái thân mình mà mình còn không tự trị được, còn nói gì đến chuyện trị người, đảng Quốc dân ngày nay, trong buổi ra thế nào, ai có mắt cũng đều thấy vậy.

Vậy nên chúng ta phải biết rằng hiện

HIỆU CÁT-THÀNH

MỚI ĐÒI CHỖ Ở

Biệu tại mới dời xuống số nhà 40 Hàng Ga Hanoi nay kính trình các quý khách biết. Những sách, truyện giấy bút, Các thứ đồ da như là: giầy, tây giầy ta, cương ngựa, yên ngựa, ví da, cặp sách, giầy lười, vân vân Các thứ tập hóa như là: chè, ướp hoa pháo Việt-nam Bình địa lối thanh, mã, bút lông, tơ lụa, the thêu, bằng tây hàng ta.

CÁC TIẾP SÁCH CỦA BẠN HIỆU XUẤT BẢN:

Hoàng Lê nhất thống chí một bộ	0\$70
Linh-nam đại sử một bộ	1 10
Truyện lạ nước nhà một bộ	0 30
Thơ năm thích nghĩa	0 15
Vi nghĩa quân tình	0 30

Đin bà Đông-Phượng (sắp ra)

Đại lý: sách của Quan-hải-tàng-thư, sách Nguyễn-công-Trừ của ông Lê-Thước, sách của Cự-Cử-Lương-Như, sách của Nam-Hoa-thư-Quán-Nam-định, sách của Nguyễn-Kính công ty Hải-phòng.

Các ngài nào cần mua hàng gì thì xin gởi thư ra, bản hiệu sẽ xin gởi theo lối linh hóa giao ngân (Contre Remboursement) ngài nào cần dùng Catalogue viết thư gởi bản hiệu xin gởi ngay.

Nay cáo bạch

CÁT-THÀNH

N° 40 Rue du Chanvre Hanoi? TONKIN

Ai có trẻ con?

ĐẠI-QUANG DƯ'OC-PHONG

Tiệm cái 46 Boulevard Tông-Độc-Phương CHOLON - Tiệm nhánh 47 Phố hàng Đường HANOI :

CAM TỊCH TÂN

Thường thấy nhiều hiện làm bánh cam tích có đường hai lá bằng bột gạo bột đậu. Thiết nghĩ những chất này rất hại li vị của trẻ con, tức là có thể làm cho trẻ con biến ăn. Bản được Phong không tiếc công của mới chế ra được thứ thuốc cam tích tân, có hiệu **BƯỠM - BƯỠM** này mùi ngon ngọt, bữa nay dùng thì ngày mai thấy hiệu nghiệm, cho nên hễ ai dùng thử thử này rồi thì không chịu dùng thứ bánh hại li kia nữa.

Có bán khắp cả mấy tiệm thuốc bắc xứ **VIỆT-NAM CAO-MÈN** và **LÉO**, và có sách thuốc để cho không. Như có hiệu **BƯỠM - BƯỠM** kéo làm thử giả.

PILULE "RÉT"

Là một thứ thuốc trị các chứng sốt rét rât thân hiệu
Hiệu thuốc PHAM - DOAN - ĐIỀM ở TOURANE được độc quyền trừ và bán tại ĐÔNG - DƯƠNG

ngày nay những lớp tướng Tướng Ngạc tranh nhau, Nich-hân tranh nhau. Việt Quốc tranh nhau và Phùng Tướng tranh nhau, từ bọn đảng nhân, hoặc chỉ cho là việc có ý nghĩa mà hàng hải hãm hờ, nhằm mắt tâm tới, của đứng về mặt dân chúng mà xem thì chỉ thấy đáng lấy vào đảng kia dành sẽ nhau, không định gì đến dân, không định gì đến nước, duy có xô cả dân và nước sụp vào dưới hãm nước, ngập lửa hãm, mà không biết ngày nào ngày đến gây được 1 Thế mà các tay lèn lèn về Tướng-hệ Quốc-Hệ và Việt-Hệ, còn nếu cái phiến biển eo kia, song đầu cho mấy nhà chủ chiến đó chủ trì cái lý do đặc biệt nào, bình tâm mà xét thì cũng thấy ngoài cái mục đích tranh quyền đoạt lợi, không còn có cái danh nghĩa gì cả, chúng ta không nên nghe những lời phò trương mà nhận làm là vì nước vì dân vậy. Không những ngày nay mà thời đầu, tức ngày trước Bắc phạt, cũng là cốt tu quao niệm đó mà ra, chẳng qua ngày trước người ta chưa hiểu thấu nên còn đối phó được, ngày nay thì nước sụp đã rồi, không có thể gì che đậy được, cái chân tướng của các bậc Vĩ nhân, phải lộ ra mà dân chúng tự cứu mình, tự sống tự chết.

Tổng Khánh Linh
(Tin ngày 19 tháng 5)
Đã Tổng-Khánh-Linh đã tự Đức, đi qua Siberie, về tới Bắc-khinh để dự lễ phụng-an của Tôn-Văn. Vì tình hình chính trị khó khăn, Tướng không đi đón phu nhân được, chỉ có vợ Tướng là Tống-Mỹ-Linh đi được mà thôi.
(Arip)

ĂN ĐỘ
Chánh phủ đề phòng
(Tin ngày 20 tháng 5)
Báo Daily-Mail tin rằng chánh phủ đề phòng ở Calcutta rất nghiêm mật để bảo hộ cho Phó-vương Ấn-độ, các Tổng-đốc các tỉnh, các tướng lãnh cao cấp, cũng các nhân vật trọng yếu khác, vì sợ có cuộc khởi loạn của nhân dân.
Quân đội đã đi đông tới miền Bắc Ấn độ rất nhiều, vì miền ấy là nơi trọng tâm của cuộc khởi loạn ở Lahore từ ba tuần lễ, có sự ra ba lần đột phá và nhiều cuộc phá hủy. Cảnh sát có nhiều chứng cứ xác thực rằng sẽ xảy ra nhiều cuộc khởi loạn.
(Theo Impartial)

Dịch Báo Tàu
Quảng đông với Quảng tây
(Tin ngày 20 tháng 5)

Vì quân Quảng-châu tiến rết về miền Tây-giang nên quân Quảng-tây đã dời kế hoạch công kích Quảng-châu. Quân Quảng-tây tụ tập ở phía Bắc Quảng-châu, muốn do phương Bắc, mà đánh lại thành. Hiện quân của thành đã 50 km. Quân Phụng-kiến do đến Sán-dầu đã chiếm được địa phận Quảng-dông và đông quận Quảng-tây. Các quan chức đã bỏ Sán-dầu trốn sang Hương-cảng, có đem theo tiền cơ kim của Trung-uống ngân hàng.
(Arip)

Tướng với Phùng
(Tin ngày 19 tháng 5)

Tướng-giới Thạch yêu cầu Phùng-ngạc-Tướng chỉ huy những tin đồn rằng Phùng phân đội chánh phủ Trung-uống, Phùng-ngạc-Tướng lên thông tin các nơi mới tin điện báo để bày tỏ những mục đích lợi kỷ của Tướng, cho Tướng là làm đàng quân lực, nhất là đã từ chiếm nhiều món tiền trong công bố đúng về việc kiến thiết Trung-hoa.
Chiến tranh làm sao cũng phát hiện. Có tin ở Hán-khâu rằng quân Phùng-ngạc-Tướng đã phá mất 13 chiếc cầu xe lửa, tổn thất hết đến 200.000 đồng.
(Arip)

(Tin ngày 20 tháng 5)

Cước Quân sự hội nghị Nam-kinh đã định đánh Phùng, Phùng vẫn có phá hủy cầu cống xe lửa Phùng đã phá 30 chiếc cầu ở đường Kinh-hân, nay lại phá cả đường Lăng-bái, và tu tập binh đội ở Lạc-dương (250.000 người) và lập đại-bản-đoan ở Đông-quan.
(Arip)

(Tin ngày 20 tháng 5)

Ngày 19, trong một lần tiếp tướng Ho Ying-Ching (?) là Tham mưu trưởng của quân Quốc dân nói rằng Phùng hiện nay là một mối nguy hiểm cho cuộc thống nhất của Trung-hoa. Ho lại nói rằng từ khi Ngạc đã thất bại ở Trung-hoa thì hết sức vận động ở Hà-nam, Sơn-tây và Cam-túc, đến kỳ sẽ cũng biết họ lấy luận rằng đến Hô-bắc phải nên trang thành với chánh phủ Trung-uống.
(Theo Impartial)

(Tin ngày 19 tháng 5)

Có tin Nhật-lão rằng Trương-lạc-Lương chưa định thái độ thế nào trong cuộc phe tranh Tướng và Phùng.
(Arip)

(Tin ngày 19 tháng 5)

Ngày nay, các ngài ở trong hai kỳ Trưng, Nam, hoặc muốn nhân làm Đại-lý ở các tỉnh, hoặc cần mua thuốc, thì xin giao thiệp với ông Ngô-Nhu, Con ở Bắc-kỳ, thì các ngài sẽ được hưởng lợi ích và được hưởng một đợt TỈNH ĐẠI-LÝ TRUNG-NAM-KỲ ở đây.

NGÔ-NHU
Phố Gia Long (ngã giữa) HUE.
Tiêu-Hành-Lâm ĐƯỢC-PHONG
Hiệu NGÔ-NHU ở nhân làm Đại-lý bán máy HẠT VÀ ĐĨA HẠT CỦA HIỆU BINA NƯỚC ĐỨC

ĐỒNG HỒ TỌA CHUNG MÁY ĐỨC-QUỐC

Chăm cầm giá bán 8500
Đánh chuông báo thức
Máy chạy rất tốt
Bảo-hành ba năm
Bán tại hiệu:
LY SENG BAO
42 Phố hàng Bò
HANOI



Anh tráng men kiêu nhưn!!!
Bàn hiệu đã có kiêu ành tráng men nhưn bỏ rục:
21 X 55 và 19 X 21.

Xin các ngài đến đặt ngay cho kẻo hết.
HƯƠNG-KY photo Căn bạch.

DẦU CỜ-LÀ THIỆT

Dầu CỜ-LÀ THIỆT, đã dùng hai mươi năm danh tiếng, chuyên trị những bệnh sau đây rất công hiệu:
Dầu CỜ-LÀ THIỆT, trị đau đầu, nhức mỏi vận mồm miệng cảm, thoa vào bàn tay, lỗ mũi, và đánh xuong sống vài lần, thì bình minh tức thời.
Dầu CỜ-LÀ THIỆT, trị đau lưng, trật gân, sưng lác lẹo, thoa nó vào, rồi lấy bông gòn quấn mấy chỗ đau ấy lại, trong giây phút, bình được an thuyên.
Dầu CỜ-LÀ THIỆT, trị đau mắt, nhứt nhứt, lấy nó mà vậy cũng nhứt vào chơn ráng, thật rất hay, hết đau liền.
Dầu CỜ-LÀ THIỆT, trị đau bụng (trúng thực) tức ngực òng giổ.
Dầu CỜ-LÀ THIỆT, trị thương tích, thứ có noc cần, thoa vào được bình yên và sự.
Mỗi người bỏ hành, nên nhớ lấy thân một ve CỜ-LÀ THIỆT vì nó là thuốc bá chứng, sấm phụ lão ấu đều dùng được cả. Xin hỏi Ông Bà có dùng thuốc qu bá này rồi, thì mới biết sự thần hiệu của nó; song phải nhớ, kéo làm đồ giả mạo. Muốn có dầu CỜ-LÀ THIỆT thì hãy mua thứ của nhà thuốc NGUYỄN-VĂN-TRÍ, Hào chế su, ở Mỹ-tho, (Cochinchine làm mới là thật).
Thuốc bán theo lãn hóa giao ngân Định Giá như vậy
Bán lẻ mỗi ve nhỏ: 0\$30. Bán lẻ mỗi ve vừa: 0\$50. Bán lẻ mỗi ve lớn: 0\$80
Còn mua và bán lại, sẽ tính giá riêng, tùy theo mua nhiều hay ít.
NGUYỄN-VĂN-TRÍ Pharmacien diplômé Hào chế su
Có bằng cấp trường Cao đẳng, cấp-cấp
Chuyên môn về đã có làm việc Nhà-Nước lâu năm

ĐÀO-NGUYỄN NÊN TỚI

Gặp buổi như hoa,
Kiêu giầu Ba lè
Da dủ mọi màu,
Gột ngọc nào ai,
Điềm trang về mới,
Hồng - hồng các lối,
Giá hàng bán nời,
Đào nguyên thứ lối.
AN - THÀNH 37 rue de la soie HANOI
Xin giới Tem 5 xu lấy kiêu dầy mới 1929

ĐẠI-LÝ THAM-THIÊN-ĐUỜNG

Thuộc a THAM-THIÊN-ĐUỜNG chủ-nhân TRẦN-ĐỨC-TÂM đã đặt được những ĐẠI-LÝ ở các nơi sau này:

- TRẦN-KIỆM-QUÁN đương Đông-ba HUE
 - Đại-lý Độc-quyền HUẾ, THỪA-THIÊN, TOURANE, QUẢNG-NGÃI, QUẢNG-TRỊ, TRUNG-KỲ và QUẢNG-BÌNH.
 - AI QUẢN MUA THUỐC hoặc xin làm ĐẠI LÝ NHỎ, thì có viết thư hay đến nhà ông mà thương lượng.
 - TRẦN THỊ KIỂM HUỖN, avenue du Musée TOURANE.
 - MỸ HỮU HUNG 41 TRẦN TRUNG RÂN rue Văn giang nhưn nhưn.
 - TÂN MỸ HIỆU rue Việt Lợi à VIETRI.
 - SONG MỸ HIỆU làng Vĩng Kép (phủ LANG THƯƠNG).
 - HUI XUÂN YÊN rue Châu Cầu phố LY.
 - LÊ THỊ Y HIỆN làng Hưng Giáo, huyện Thanh Oai tỉnh HÀ ĐÔNG.
 - TRẦN ĐÌNH CÔNG ở NGUYỄN VĂN TỊCH, làng Viên Hưng, xã G. L. CHAU, huyện Tiên Lữ, tỉnh HƯNG YÊN.
 - TRẦN VĂN TÂN phố Hàng (Cimenterie Usine 2) HÀI-PHONG.
 - TÂN HÒA ĐƯƠNG phố Ninh Tĩnh NINH GIANG.
- Còn các nơi nào chưa có Đại lý, ngài nào muốn giúp Tham thiên đường thì xin gửi ngay thư về TỔNG CỤC, lấy thẻ lý và chương trình. Các nơi xa muốn mua thuốc và hỏi bệnh xin gửi thư về TỔNG CỤC.
Ai mua thuốc xin gửi mandat và trước ít ra là một phần ba tiền Com-mende thời Tham thiên đường mới dám gửi thuốc đến. Ai muốn xin được mục catalogue thời xin viết thư về TỔNG CỤC kèm thêm có timbre 0\$06 có gửi đến bưu-ngoại.

THAM THIÊN ĐƯƠNG
N. 100 Behan
HAIPHONG

TỬ-NGỌC-LIÊN

Chuyên môn
THUỐC-LẬU
VA
TIÊM-LA
78 Phố hàng Bông
HANOI
THUỐC LẬU N°3 1\$50
THUỐC LẬU N°35 1\$00
THUỐC TIÊM-LA 2\$00
Uống thuốc trung-kỳ đều có đại lý bán ở



PHARMACE NORMALE
L. GARREAU
119-121, Rue Cailles - LYON
Produits chimiques, Organiques, Lumineux
Photographie - Photographie pour Diagnostics
Médical - Spécialité des maladies de la peau
Spécialité des maladies de la peau

ĐỀU CẦN NÊN BIẾT

Thuốc gia truyền chuyên môn chánh hiệu BẮC-NHƯ-Y trị về bệnh lậu và tìm là, bình nhứt trong 5 ngày, bình nhứt 10 ngày thì mạnh đợc nọc mà không công phát gì hết, không hại đường sanh dục. Thuốc uống vô khuẩn không đau răng. Thuốc mà khỏi cơ nước, không đau răng. Thuốc lãn lãn năm ngày thì bình mạnh đợc. Thuốc lãn lãn 15 ngày một ve, 2 ngày uống 1 ve, cũng năm ve thì mạnh, thuốc tuyệt nọc rừ càng 1\$50 một ve; Các tiểu, thu, c. Annam nên viết thư thương nghị mà mua thuốc này về bán, trước giáp đồng bào sau lấy tiếng cho liêm minh vì thuốc hay là lòng, ai dùng thì này mạnh. Ngải nào còn hồ nghi thuốc không hay xin cứ viết thư hỏi tôi cái nghĩa về công bình và tánh thuốc với cách trị, anh ở có công trả lời. Thuốc gọi lãn lãn hóa giao ngân. Còn trả tiền trước, thì tiền gửi thuốc sẽ bình hiện chịu. Thuốc cho ĐINH-VĂN-LAN Médecin sino annamite à Cai-Nhưm Coch-nhine) Đành giấy thép đề: ĐINH-VĂN-LAN Cai-Nhưm

MAGASIN DE SOIERIES

TÂN LỢI
188-140, Bđ Tổng-độc-Phương (CHOLON)
Đồn hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng TÀU, Hàng Thương-hải như là: lãn, xuyến, trừu, cầm-nhung, cũ u-châu v. ... Hàng thiết lốt, thiết bên, hàng nhuộm đen mặc đến rách không sợ phai trở. Bán lẻ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật bản v. ... Khăn đội đầu rât và thêu nhiều kiêu, nhiều màu thiết đẹp.
Trừ bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Idéale" danh tiếng thuở nay ở Nam-kỳ.
Hàng hộp biscuits "Kim-Thời" của đồn biêu chế tạo chẳng khác nào biscuits melanges choisis của Tây, được nhiều người khen ngợi. Bán lẻ mỗi hộp 0\$75 tại đồn biêu mua sỉ có huê-hồng).
Đồn hiệu buôn bán đủ máy chực năm càng các lãn Trưng-kỳ và Bắc-kỳ.
Còn xin viết thư thương-nghĩ
TÂN-LỢI
188-140, Bđ Tổng-độc-Phương/Cholon

NAM-KỲ TAM-THÀNH-ĐƯỢC

TRỪ-TÊ, BỒ-HUYẾT, GIẢI-LAO?
Hiệu TẠO-NHON-ĐUỜNG HOCMON
TÊ-CẤP PHỒ-NGUY TAM-TI HANH-ĐƯỢC
Có ba thứ thuốc hay, đã giúp được nhiều bệnh mạnh nên gọi là TAM-THÀNH-ĐƯỢC
1. Thiên hiệu tê bại HOÀN - Kinh cáo đồng bào ai mắc bệnh này là loại quái nhưc một cách thế nào mua gọi thư đến Lãn biêu TẠO-NHON-ĐUỜNG HOC-môn kịp lấy thuốc trị tê mà uống thì bị được mạnh giỏi, và mỗi hộp 1\$20 vì nhưc cókê nghề nên không tiền mà vươn lấy bệnh tê, lấy tê về thì thuốc đến đồn hiệu TẠO-NHON-ĐUỜNG HOC-môn gọi thư đến cho không.
Quyết - Bất thực Ngón -
2. Sĩ lao hồ tợn hoàn, là thứ thuốc thần cho qui ông qui thầy, qui học sinh bị phải trở học hoặc đi học mệt mỏi rồi xo giải trị. Giá mỗi hộp 1\$00
3. Điều kinh bệch đại hoàn, Quêc, qui Bà đồng hồ huyết điều kinh và trở học Đại học trở xây xam, hết sốt ruột, hết nhừc mỏi, đợc tư nhượn đợc thĩa rất hay mỗi hộp 1\$00
Đồn biêu có chế LÃO-THỰC-DIA (còn chung đều soái) LỘC-GIÁC-GIAO nếu kỳ thương hung, dễ làm tê, hoặc dùng than mà đợc bở, mỗi lượng giá 1\$00.
Thư qui vị đợc báo 3 thứ thuốc nời trên đây, còn là tánh chất của thuốc phòng vị tinh chế - THIÊN qui CỎ, qui Thầy đợc nài hồ đợc đợc thì bị được khương cường qui thể thể linh nghiệm chẳng hồ sai.
CÁCH GỬI: Mua thuốc, thư, hoặc Mandat thì đợc nư
M. TRƯƠNG MINH Y Directeur TẠO-NHON ĐUỜNG,
N° 3 Rue de la Gare HOC-MON (GIÁ-DĨNH)
Qui ngài có mua về thư thuốc này, xin nhớ mua nài, gửi thuốc còn tiền cước và hồ biêu, Muốn đến đồn biêu đợc ngay báo về lãn đợc.
I Hánh đợc nước nhà Đợc bao huê cớ?

Dissecteur Gêrard Hân-hiêu-Không
H. Okkham